

病 気



Sickness
患病
질병

● 病気やけがをしたときは、近くの病院で、診察を受ける前に健康保険証を提示して診察を受けてください。健康保険証が無い場合はその旨を告げてください。

● 診察を受ける時には、何処が悪いのか、痛いのかを医師に教えてください。あらかじめ症状のメモをしておくとう便利です。

● 診察料の支払いは現金となります。健康保険証がある場合はその10~30%の負担で済みます。無い場合は100%の負担となります。

● 急病の時は救急用病院に行ってください。夜間でも診察をうけられます。自分で病院まで行けないような症状の場合は、救急車を呼ぶことができます。
連絡方法：電話で「119」だけをダイヤルし、場所・名前・症状を伝えてください。

(救急医療機関)

- 三原市医師会病院 (宮浦町 ☎62-3113)
- 興生総合病院 (皆実町 ☎63-5500)
- 土肥病院 (城町 ☎64-1212)
- 三原赤十字病院 (東町 ☎64-8111)

● In case of sickness or injury, please go to see a doctor at a nearby hospital, but show your health insurance card to the clerk at the window before being seen. If you do not have a health insurance card, please tell the clerk so.

● When seeing the doctor, please tell him or her what is wrong or hurting. It will be easier if you write down your symptoms beforehand.

● The fee is to be paid in cash. With your health insurance card, you only need to pay 10 to 30 percent of the cost. Without it, you have to pay the whole amount.

● In case of medical emergency, please go to an emergency hospital, which treats people at night, too. If you are too sick to go to the hospital by yourself, you can call for an ambulance. The method: Just dial "119" on the phone and tell the operator your location, your name, and your symptoms.

[Emergency medical services]

- Mihara city Ishikai Hospital (Miyaura-cho, Tel. 62-3113)
- Kosei Sogo Byoin (Minami-cho, Tel. 63-5500)
- Doi Byoin (Shiromachi, Tel. 64-1212)
- Mihara Sekijuji Byoin (Higashimachi, Tel. 64-8111)

● 当您生病或受伤时，在附近医院接受诊疗前，请先出示您的健康保险证。如无健康保险证时，请将理由告知院方。

● 在接受诊疗时，请将自己身体的不适部位或疼痛处如实地告诉医生。另外，预先将自己的病状作一个记录，有备无患。

● 诊疗费必须用现金付款。根据健康保险证种类的不同，患者只需负担10~30%的医疗费。如未加入任何健康保险的情况下，患者必须负担100%的医疗费。

● 如遇患急病时，请速往急诊医院治疗。急诊医院一般都实行24小时诊疗服务制。因病情严重自己又无力上医院时，请呼叫救护车送往医院。
联络方法：请拨119，然后将自己现处在的地点、姓名以及病状等告诉对方。

(急诊医疗单位)

- 三原市医師会病院 (宮浦町 电话：62-3113)
- 兴生综合医院 (皆実町 电话：63-5500)
- 土肥医院 (城町 电话：64-1212)
- 三原红十字医院 (东町 电话：64-8111)

● 질병이나 부상을 당했을 때는 가까운 병원에서 진찰을 받기 전에 건강보험증을 제시하여 진찰을 받아 주십시오. 건강보험증이 없을 경우는 그 이유를 알려 주십시오.

● 진찰을 받을 때에는 어디가 나쁜지, 또는 아픈지를 의사에게 알려 주십시오. 미리 증상을 메모해 두시면 편리합니다.

● 진찰요금은 현찰로 지불합니다. 건강보험증이 있을 때는 부담액의 10~30% 부담으로 진찰을 받을 수 있습니다. 없을 경우는 100% 부담을 하게 됩니다.

● 구급환자일 경우는 구급지정 병원으로 가 주십시오. 야간에도 진찰을 받을 수 있습니다. 스스로 병원까지 갈 수 없는 증상일 경우는 구급차를 의뢰할 수가 있습니다.
연락방법：전화로「119」만을 돌려 장소·성명·증상을 말씀해 주십시오.

(구급 의료기관)

- 미하라시 의사회병원 (宮浦町 ☎ 62-3113)
- 고세이(興生)종합병원 (皆実町 ☎ 63-5500)
- 도히(土肥)병원 (城町 ☎ 64-1212)
- 미하라(三原)적십자 병원 (東町 ☎ 64-8111)

症状の伝え方	How to describe symptoms	病状の主訴方法	증상의 전달방법
「～がいたいのです。」 (~ga itai no desu)	"... is aching." (~ga itai no desu)	「～有点疼。」	「～가 아픁니다.」 (~가 이타이노데스)
「～の調子が良くないんです。」 (~no chousi ga yokunaino desu)	"Something is wrong with my ..." (~no chousi ga yokunaino desu)	「～有点不舒服。」	「～의 상태가 좋지 않습니다.」 (~노 초시가 요쿠나이노데스)
「～をケがしました。」 (~o kega simasita)	"I hurt my ..." (~o kega simasita)	「～受伤了。」	「～를 다쳤습니다.」 (~오 게가 시마시타)

身体呼び方		Names of body parts	身体各部位名称的念法	신체 부위명
目	me	eye	眼睛	눈
鼻	hana	nose	鼻子	코
口	kuchi	mouth	口	입
耳	mimi	ear	耳朵	귀
首	kubi	neck	脖子	목
肩	kata	shoulder	肩	어깨
胸	mune	chest	胸	가슴
腹	hara	stomach	腹	배
足	ashi	leg, foot	腿	발
手	te	hand	手	손
背中	senaka	back	背	등
腰	koshi	lower back	腰	허리

国民健康保険制度



National Health Insurance system

国民健康保険制度
국민 건강보험 제도

●あなたが病気で医者にかかった時、その支払う医療費を少なくするため(総医療費の30%の負担ですみませ)の制度です。

●日本に1年以上滞在する人は、他の健康保険制度に加入していなければ、加入の対象となります。

●外国人登録証明書を持参し、市役所で手続きをしてください。

●保険税は、加入者の収入に応じて異なります。

(問い合わせ先)

三原市役所民生部保険医療課
三原市港町3-5-1 ☎67-6050

● This is a system that reduces the cost of medical payments when a doctor treats you for an illness (to 30 percent of the total medical cost).

● People staying in Japan for more than one year, who have not joined any other health insurance system, are eligible to join.

● Please bring your Certificate of Alien Registration to the City Office and complete the procedure.

● The tax varies according to your income.

[For more information]

Mihara City Hall Public Welfare Department,
Insurance and Medical Treatment Division,
Mihara-shi, Minato-cho 3-5-1 Tel. 67-6050

●在日本停留1年以上、且未加入其他健康保険制度者均属加入对象

●在日本停留1年以上者、若未加入其它健康保険時、都可加入国民健康保險。

●請帶上外國人登錄證，去市役所辦理加入手續。

●保險稅是根據加入者的收入高低來決定的。

(詢問處)

三原市役所民生部保險醫療科
三原市港町3-5-1 電話：67-6050

● 여러분들께서 진찰을 받을 때 의료비 부담을 가볍게 하기 위한(총 의료비의 30% 부담으로 진료를 받을 수 있습니다)제도입니다.

● 일본에 1년이상 체재할 경우, 다른 건강보험제도에 가입하지 않으면, 가입의 대상이 됩니다.

● 외국인 등록 증명서를 지참하여 시청에서 수속을 밟아 주십시오.

● 보험세는 가입자의 수입에 따라 집니다.

(문의처)

미하라 시관공서 민생부보건의료과
미하라시 미나토초 3-5-1 TEL 67-6050